

TAB 25



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Supreme Court Act

## Loi sur la Cour suprême

R.S.C., 1985, c. S-26

L.R.C. (1985), ch. S-26

Current to July 3, 2017

À jour au 3 juillet 2017

Last amended on December 12, 2013

Dernière modification le 12 décembre 2013

---

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

### Inconsistencies in Acts

**(2)** In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## NOTE

This consolidation is current to July 3, 2017. The last amendments came into force on December 12, 2013. Any amendments that were not in force as of July 3, 2017 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

### Incompatibilité – lois

**(2)** Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

## NOTE

Cette codification est à jour au 3 juillet 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 3 juillet 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

or the court of original jurisdiction and order any further proceedings that would be just in the circumstances.

1994, c. 44, s. 99.

## Costs

### Payment of costs

**47** The Court may, in its discretion, order the payment of the costs of the court appealed from, of the court of original jurisdiction, and of the appeal, or any part thereof, whether the judgment is affirmed, or is varied or reversed.

R.S., c. S-19, s. 49.

## Amendments

### Necessary amendments

**48 (1)** At any time during the pendency of an appeal before the Court, the Court may, on the application of any of the parties, or without any such application, make all such amendments as are necessary for the purpose of determining the appeal or the real question or controversy between the parties as disclosed by the pleadings, evidence or proceedings.

### At whose instance

**(2)** An amendment referred to in subsection (1) may be made, whether the necessity for it is or is not occasioned by the defect, error, act, default or neglect of the party applying to amend.

R.S., c. S-19, s. 50.

### Conditions

**49** Every amendment shall be made on such terms as to payment of costs, postponing the hearing or otherwise as to the Court seem just.

R.S., c. S-19, s. 51.

## Interest

### Interest

**50** Unless otherwise ordered by the Court, a judgment of the Court bears interest at the rate and from the date applicable to the judgment in the same matter of the court of original jurisdiction or at the rate and from the date that would have been applicable to that judgment if it had included a monetary award.

R.S., c. S-19, s. 52; 1974-75-76, c. 18, s. 7.

instance et ordonner les mesures qui lui semblent appropriées.

1994, ch. 44, art. 99.

## Frais

### Paiement des frais

**47** La Cour a le pouvoir discrétionnaire d'ordonner le paiement des dépens des juridictions inférieures, y compris du tribunal de première instance, ainsi que des frais d'appel, en tout ou en partie, quelle que soit sa décision finale sur le fond.

S.R., ch. S-19, art. 49.

## Amendements

### Caractère nécessaire

**48 (1)** À tout stade de l'appel porté devant elle, la Cour peut, même en l'absence de demande en ce sens par l'une des parties, procéder aux amendements nécessaires afin de lui permettre de se prononcer sur l'appel ou sur la véritable question ou contestation qui ressort des actes de procédure, de la preuve ou de l'ensemble des débats.

### Demande

**(2)** L'amendement visé au paragraphe (1) peut être motivé ou non par la défaillance, l'erreur, l'action, le manquement ou la négligence de la partie qui le demande.

S.R., ch. S-19, art. 50.

### Conditions

**49** L'amendement s'effectue aux conditions que la Cour estime justes quant au paiement des frais, aux ajournements ou à tout autre facteur.

S.R., ch. S-19, art. 51.

## Intérêt

### Intérêt

**50** Sauf ordonnance contraire de la Cour, un jugement de la Cour porte intérêt au taux et à compter de la date applicables au jugement rendu dans la même affaire par le tribunal de première instance, ou au taux et à compter de la date qui lui auraient été applicables s'il avait accordé une somme d'argent.

S.R., ch. S-19, art. 52; 1974-75-76, ch. 18, art. 7.

## Certificate of Judgment

### Judgment to be carried out by court below

**51** The judgment of the Court in appeal shall be certified by the Registrar to the proper officer of the court of original jurisdiction, who shall make all proper and necessary entries thereof, and all subsequent proceedings may be taken thereon as if the judgment had been given or pronounced in the last mentioned court.

R.S., c. S-19, s. 53.

## Judgment Final and Conclusive

### Exclusive ultimate appellate jurisdiction

**52** The Court shall have and exercise exclusive ultimate appellate civil and criminal jurisdiction within and for Canada, and the judgment of the Court is, in all cases, final and conclusive.

R.S., c. S-19, s. 54.

## Special Jurisdiction

### References by Governor in Council

#### Referring certain questions for opinion

**53 (1)** The Governor in Council may refer to the Court for hearing and consideration important questions of law or fact concerning

- (a) the interpretation of the *Constitution Acts*;
- (b) the constitutionality or interpretation of any federal or provincial legislation;
- (c) the appellate jurisdiction respecting educational matters, by the *Constitution Act, 1867*, or by any other Act or law vested in the Governor in Council; or
- (d) the powers of the Parliament of Canada, or of the legislatures of the provinces, or of the respective governments thereof, whether or not the particular power in question has been or is proposed to be exercised.

#### Other questions

**(2)** The Governor in Council may refer to the Court for hearing and consideration important questions of law or fact concerning any matter, whether or not in the opinion of the Court *ejusdem generis* with the enumerations contained in subsection (1), with reference to which the Governor in Council sees fit to submit any such question.

## Certificat de jugement

### Exécution du jugement par le tribunal inférieur

**51** Les arrêts rendus en appel sont certifiés par le registraire au fonctionnaire compétent du tribunal de première instance, qui porte au dossier toutes les inscriptions utiles; l'affaire peut être alors poursuivie comme si le jugement émanait de ce tribunal.

S.R., ch. S-19, art. 53.

## Caractère souverain

### Juridiction souveraine en matière d'appel

**52** La Cour est la juridiction suprême en matière d'appel, tant au civil qu'au pénal; elle exerce, à titre exclusif, sa compétence sur l'ensemble du Canada; ses arrêts sont définitifs et sans appel.

S.R., ch. S-19, art. 54.

## Juridiction spéciale

### Renvois par le gouverneur en conseil

#### Questions déferées pour avis

**53 (1)** Le gouverneur en conseil peut soumettre au jugement de la Cour toute question importante de droit ou de fait touchant :

- a) l'interprétation des *Lois constitutionnelles*;
- b) la constitutionnalité ou l'interprétation d'un texte législatif fédéral ou provincial;
- c) la compétence d'appel en matière d'enseignement dévolue au gouverneur en conseil par la *Loi constitutionnelle de 1867* ou une autre loi;
- d) les pouvoirs du Parlement canadien ou des législatures des provinces, ou de leurs gouvernements respectifs, indépendamment de leur exercice passé, présent ou futur.

#### Autres questions

**(2)** Le gouverneur en conseil peut en outre, s'il l'estime indiqué, déferer à la Cour toute question importante de droit ou de fait touchant toute autre matière, que celle-ci soit ou non, selon la Cour, du même ordre que les matières énumérées au paragraphe (1).

### Questions deemed important

(3) Any question concerning any of the matters mentioned in subsections (1) and (2), and referred to the Court by the Governor in Council, shall be conclusively deemed to be an important question.

### Opinion of Court

(4) Where a reference is made to the Court under subsection (1) or (2), it is the duty of the Court to hear and consider it and to answer each question so referred, and the Court shall certify to the Governor in Council, for his information, its opinion on each question, with the reasons for each answer, and the opinion shall be pronounced in like manner as in the case of a judgment on an appeal to the Court, and any judges who differ from the opinion of the majority shall in like manner certify their opinions and their reasons.

### Notice to be given to provinces interested

(5) Where the question relates to the constitutional validity of any Act passed by the legislature of any province, or of any provision in any such Act, or in case, for any reason, the government of any province has any special interest in any such question, the attorney general of the province shall be notified of the hearing in order that the attorney general may be heard if he thinks fit.

### Notice to interested persons

(6) The Court has power to direct that any person interested or, where there is a class of persons interested, any one or more persons as representatives of that class shall be notified of the hearing on any reference under this section, and those persons are entitled to be heard thereon.

### Appointment of counsel by Court

(7) The Court may, in its discretion, request any counsel to argue the case with respect to any interest that is affected and with respect to which counsel does not appear, and the reasonable expenses thereby occasioned may be paid by the Minister of Finance out of any moneys appropriated by Parliament for expenses of litigation.

R.S., c. S-19, s. 55.

## References by Senate or House of Commons

### Report on private bill or petition

54 The Court, or any two of the judges, shall examine and report on any private bill or petition for a private bill

### Questions réputées importantes

(3) Les questions touchant les matières visées aux paragraphes (1) et (2) sont d'office réputées être importantes quand elles sont ainsi déferées à la Cour par le gouverneur en conseil.

### Avis de la Cour

(4) La Cour est tenue d'étudier tout renvoi fait aux termes des paragraphes (1) ou (2) et de répondre à chaque question qui lui est ainsi déferée. Elle transmet ensuite au gouverneur en conseil, pour son information, un avis certifié et motivé sur chacune des questions, de la même manière que dans le cas d'un jugement rendu sur appel porté devant elle; tout juge dont l'opinion diffère de celle de la majorité transmet pareillement son avis certifié et motivé.

### Avis aux provinces intéressées

(5) Si la question touche à la validité constitutionnelle d'une loi — ou de l'une quelconque de ses dispositions — adoptée par la législature d'une province, ou si, pour une raison quelconque, le gouvernement d'une province porte un intérêt particulier à cette question, le procureur général de cette province est obligatoirement avisé de la date d'audition afin qu'il puisse être entendu s'il le juge à propos.

### Avis aux intéressés

(6) La Cour a le pouvoir d'ordonner qu'une personne intéressée ou des représentants d'une catégorie de personnes intéressées soient avisés de l'audition de toute question déferée à la Cour dans le cadre du présent article; ces personnes ont le droit d'être entendues à ce sujet.

### Avocat commis d'office

(7) La Cour a le pouvoir discrétionnaire de commettre d'office un avocat, en l'absence de toute autre représentation, relativement à un intérêt auquel il est porté atteinte; les frais entraînés peuvent être payés par le ministre des Finances sur les crédits affectés par le Parlement aux frais de justice.

S.R., ch. S-19, art. 55.

## Questions déferées par le Sénat ou les Communes

### Rapport — Projet de loi d'intérêt privé ou pétition

54 La Cour, composée d'au moins deux juges, examine, pour rapport, les projets de loi d'intérêt privé, ou les pétitions visant à leur adoption, présentés au Sénat ou à la

presented to the Senate or House of Commons and referred to the Court under any rules or orders made by the Senate or House of Commons.

R.S., c. S-19, s. 56.

## Certiorari

### Writ of *certiorari*

**55** A writ of *certiorari* may, by order of the Court or a judge, issue out of the Court to bring up any papers or other proceedings had or taken before any court, judge or justice of the peace, and that are considered necessary with a view to any inquiry, appeal or other proceeding had or to be had before the Court.

R.S., c. S-19, s. 61.

## Procedure in Appeals

### The Appeal

#### Proceedings in appeal

**56** Proceedings on an appeal shall, when not otherwise provided for by this Act, the Act providing for the appeal or the general rules and orders of the Court, be in conformity with any order made, on application by a party to the appeal, by the Chief Justice or, in the absence of the Chief Justice, by the senior puisne judge present.

R.S., c. S-19, s. 63; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 5.

#### Limited appeal

**57** The appellant may appeal from the whole or any part of any judgment or order and, if the appellant intends to limit the appeal, the notice of appeal shall so specify.

R.S., c. S-19, s. 64.

#### Time periods for appeals

**58 (1)** Subject to this Act or any other Act of Parliament, the following provisions with respect to time periods apply to proceedings in appeals:

**(a)** in the case of an appeal for which leave to appeal is required, the notice of application for leave to appeal and all materials necessary for the application shall be served on all other parties to the case and filed with the Registrar of the Court within sixty days after the date of the judgment appealed from; and

**(b)** in the case of an appeal for which leave to appeal is not required or in the case of an appeal for which leave to appeal is required and has been granted, a notice of appeal shall be served on all other parties to the case and filed with the Registrar of the Court within

Chambre des communes qui lui sont déferés en vertu des règlements de l'une ou l'autre chambre.

S.R., ch. S-19, art. 56.

## Certiorari

### Bref de *certiorari*

**55** La Cour ou l'un de ses juges peut décerner un bref de *certiorari* en vue de la production des actes de procédure et autres documents déposés devant un tribunal, un juge ou un juge de paix et jugés nécessaires pour une enquête, un appel ou une nouvelle instance devant elle.

S.R., ch. S-19, art. 61.

## Procédure d'appel

### L'appel

#### Règle générale

**56** La procédure d'appel doit, à défaut de disposition à cet effet dans la présente loi, dans la loi prévoyant le droit d'appel ou dans les règles et ordonnances générales de la Cour, se conformer à toute ordonnance rendue, sur demande d'une partie à l'appel, par le juge en chef ou, en son absence, par le doyen des juges puînés présents.

S.R., ch. S-19, art. 63; S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5.

#### Portée de l'appel

**57** L'appellant peut faire porter son recours sur l'ensemble ou tel élément d'un jugement ou d'une ordonnance; le cas échéant, il doit faire état de l'élément dans son avis d'appel.

S.R., ch. S-19, art. 64.

#### Délais

**58 (1)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, les règles suivantes régissent les délais en matière d'appel :

**a)** l'avis de la demande d'autorisation d'appel, accompagné de tous les documents utiles, doit être signifié à toutes les parties et déposé auprès du registraire dans les soixante jours suivant la date du jugement porté en appel;

**b)** l'avis d'appel doit être signifié à toutes les parties et déposé auprès du registraire dans les trente jours suivant la date du jugement porté en appel, s'il s'agit d'un appel de plein droit, et dans les trente jours suivant la date du jugement accordant l'autorisation d'appel, si une demande à cette fin a été présentée.

thirty days after the date of the judgment appealed from or the date of the judgment granting leave, as the case may be.

### Computation of time periods

**(2)** The month of July shall be excluded in the computation of a time period referred to in subsection (1).

R.S., 1985, c. S-26, s. 58; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 5; 1997, c. 18, s. 139.

### Extension of time for appeal

**59 (1)** Notwithstanding anything in this Act or any other Act of Parliament, the court proposed to be appealed from or any judge thereof or the Supreme Court or a judge thereof may under special circumstances, either before or after the expiration of a time period prescribed by section 58, extend that time period.

### Terms

**(2)** Where a court or judge grants an extension of time under subsection (1), that court or judge shall impose such terms as to security or otherwise as seem proper under the circumstances.

### Non-application to election cases

**(3)** This section does not apply to appeals under section 532 of the *Canada Elections Act*.

### Appeals *in forma pauperis*

**(4)** Notwithstanding anything in this Act, a judge may, on an application for leave to appeal *in forma pauperis*, allow an appeal by giving the applicant leave to serve notice of appeal although the time prescribed by section 58 has expired.

R.S., 1985, c. S-26, s. 59; R.S., 1985, c. 34 (3rd Supp.), s. 6; 2000, c. 9, s. 572.

### Procedure on appeal

**60 (1)** An appeal shall be brought, within the time prescribed by section 58 or allowed under section 59, by

**(a)** serving a notice of appeal on all parties directly affected; and

**(b)** depositing with the Registrar security to the value of five hundred dollars that the appellant will effectively prosecute the appeal and pay such costs and damages as may be awarded against the appellant by the Court.

### Approval of security

**(2)** Where the security deposited is other than money, it shall be to the satisfaction of the court proposed to be appealed from or a judge thereof or to the satisfaction of the Supreme Court or a judge thereof.

### Calcul des délais

**(2)** Le mois de juillet est exclu du calcul des délais prévus par le paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. S-26, art. 58; L.R. (1985), ch. 34 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1997, ch. 18, art. 139.

### Prorogation du délai

**59 (1)** Malgré les autres dispositions de la présente loi ou toute autre loi fédérale, le tribunal dont le jugement est attaqué, la Cour ou un juge de l'une ou l'autre juridiction peut, dans des circonstances déterminées, proroger tout délai fixé par l'article 58, même après son expiration.

### Conditions

**(2)** La juridiction ou le juge assortit alors la prorogation des conditions, en matière de cautionnement ou autre, qui lui paraissent indiquées dans les circonstances.

### Contentieux électoral

**(3)** Le présent article ne s'applique pas aux appels interjetés au titre de l'article 532 de la *Loi électorale du Canada*.

### Appels avec dispense des frais

**(4)** Malgré les autres dispositions de la présente loi, un juge de la Cour peut, sur demande d'autorisation d'appel avec dispense des frais, recevoir un appel permettant au requérant de signifier un avis en ce sens même quand le délai fixé par l'article 58 est expiré.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 59; L.R. (1985), ch. 34 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 2000, ch. 9, art. 572.

### Forme de l'appel

**60 (1)** L'appel est formé dans le délai applicable aux termes de l'article 58 ou 59 par :

**a)** signification d'un avis à toutes les parties directement concernées;

**b)** dépôt, auprès du registraire, d'un cautionnement de cinq cents dollars garantissant la poursuite effective de l'appel et le paiement, par l'appellant, des frais et dommages-intérêts éventuellement mis à sa charge par la Cour.

### Approbation du cautionnement

**(2)** Le cautionnement non déposé en numéraire est soumis à l'approbation du tribunal dont le jugement est attaqué, de la Cour ou d'un juge de l'une ou l'autre juridiction.



### Notice of security

**(3)** Within seven days from the deposit of the security or, where subsection (2) applies, from the later of the deposit of the security and its approval as required by that subsection, the appellant shall notify all parties directly affected.

### Service and filing of notice of appeal

**(4)** The notice of appeal with evidence of service thereof shall be filed with the Registrar and a copy of the notice shall be filed with the clerk or other proper officer of the court appealed from within twenty-one days from the time prescribed by section 58 or allowed under section 59.

R.S., c. S-19, s. 66; R.S., c. 44(1st Suppl.), s. 6.

### When error in law alleged

**61** Whenever error in law is alleged, the proceedings in the Court shall be in the form of an appeal.

R.S., c. 44(1st Suppl.), s. 6.

### Appeal to be on a stated case

**62 (1)** An appeal shall be on a case to be stated by the parties or, in the event of difference, to be settled by the court appealed from or a judge thereof.

### Elements of case

**(2)** The case shall set out the judgment objected to and so much of the pleadings, evidence, affidavits and documents as is necessary to raise the question for the decision of the Court.

### Further evidence

**(3)** The Court or a judge may, in the discretion of the Court or the judge, on special grounds and by special leave, receive further evidence on any question of fact, such evidence to be taken in the manner authorized by this Act, either by oral examination, by affidavit or by deposition, as the Court or the judge may direct.

R.S., 1985, c. S-26, s. 62; 1990, c. 8, s. 39.

### Transmission of record

**63** The clerk or other proper officer of the court appealed from shall, on payment to that clerk or officer of the proper fees and expenses of transmission, transmit the case, as soon as may be after service on the clerk or officer of the notice of appeal, to the Registrar, and further proceedings shall thereupon be had according to the practice of the Supreme Court.

R.S., c. S-19, s. 68.

### Avis de dépôt

**(3)** L'appelant est tenu d'aviser les parties directement concernées du dépôt du cautionnement dans les sept jours qui suivent celui-ci ou, le cas échéant, l'approbation requise par le paragraphe (2) si celle-ci intervient après le dépôt.

### Signification et dépôt de l'avis d'appel

**(4)** L'avis d'appel ainsi que la preuve de sa signification sont déposés au bureau du registraire de même qu'une copie de l'avis au bureau du greffier ou de tout autre fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure, dans les vingt et un jours qui suivent l'expiration du délai applicable aux termes de l'article 58 ou 59.

S.R., ch. S-19, art. 66; S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6.

### Erreur de droit

**61** En cas d'allégation d'erreur de droit, la procédure devant la Cour prend automatiquement la forme d'un appel.

S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6.

### Appel sur le dossier

**62 (1)** L'appel se fonde sur le dossier présenté par les parties ou, en cas de désaccord entre elles, établi par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges.

### Éléments du dossier

**(2)** Le dossier fait état du jugement contesté et de tous les éléments — notamment actes de procédure, preuves et affidavits — nécessaires à la recevabilité de l'appel par la Cour.

### Preuve

**(3)** La Cour ou un juge peut, à son appréciation, pour des motifs particuliers et par autorisation spéciale, accepter des éléments de preuve supplémentaires sur une question de fait. Ces éléments sont alors recueillis selon les modalités prévues par la présente loi, soit par déposition, soit par affidavit, soit par interrogatoire, suivant les instructions de la Cour ou du juge.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 62; 1990, ch. 8, art. 39.

### Transmission du dossier

**63** Dès réception du paiement des droits et frais de transmission voulus, le greffier ou tout autre fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure expédie le dossier, le plus tôt possible après que l'avis d'appel lui a été signifié, au registraire. L'affaire suit alors son cours conformément à la procédure devant la Cour.

S.R., ch. S-19, art. 68.

## Exceptions

**64** The provisions of this Act requiring the deposit of security for costs do not apply to appeals by or on behalf of the Crown or in election cases, in cases in the Federal Court of Appeal or the Federal Court, in criminal cases or in proceedings for or on a writ of *habeas corpus*.

R.S., 1985, c. S-26, s. 64; 2002, c. 8, s. 176.

## Stay of Execution

### Stay of execution

**65 (1)** On filing and serving the notice of appeal and depositing security as required by section 60, execution shall be stayed in the original cause, except that

(a) where the judgment appealed from directs an assignment or delivery of documents or personal property, the execution of the judgment shall not be stayed until the things directed to be assigned or delivered have been brought into court, or placed in the custody of such officer or receiver as the court appoints, or until security has been given to the satisfaction of the court appealed from, or of a judge thereof, in such sum as that court or judge directs, that the appellant will obey the judgment of the Supreme Court;

(b) where the judgment appealed from directs the execution of a conveyance or any other instrument, the execution of the judgment shall not be stayed until the instrument has been executed and deposited with the proper officer of the court appealed from, to abide the judgment of the Supreme Court;

(c) where the judgment appealed from directs the sale or delivery of possession of real property or chattels real, the execution of the judgment shall not be stayed until security has been given to the satisfaction of the court appealed from, or a judge thereof, in such amount as that court or judge directs, that during the possession of the property by the appellant the appellant will not commit, or suffer to be committed, any waste on the property, and that if the judgment is affirmed, the appellant will pay the value of the use and occupation of the property from the time the appeal is brought until delivery of possession thereof, and also, if the judgment is for the sale of property and the payment of a deficiency arising on the sale, that the appellant will pay the deficiency; and

(d) where the judgment appealed from directs the payment of money, either as a debt or for damages or costs, the execution of the judgment shall not be stayed until the appellant has given security to the satisfaction of the court appealed from, or of a judge thereof, that, if the judgment or any part thereof is

## Exceptions

**64** Le dépôt d'un cautionnement n'est pas exigible dans le cas d'appels interjetés par la Couronne ou en son nom, de contestations électorales, de causes devant la Cour d'appel fédérale ou la Cour fédérale, d'affaires pénales ou de procédures relatives à un bref d' *habeas corpus*.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 64; 2002, ch. 8, art. 176.

## Sursis d'exécution

### Sursis d'exécution

**65 (1)** Dès le dépôt du cautionnement et de l'avis d'appel, ainsi que la signification de ce dernier, en conformité avec l'article 60, il est sursis à l'exécution du jugement dans la cause en première instance. Il n'y a toutefois pas sursis :

a) dans le cas où le jugement attaqué ordonne la cession ou livraison de documents ou de biens mobiliers, tant que les objets visés n'ont pas été présentés devant le tribunal ou placés sous la garde du fonctionnaire ou séquestre nommé par celui-ci, ni avant la fourniture d'un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges et dont le montant est fixé par l'une ou l'autre — garantissant que l'appelant se conformera au jugement de la Cour;

b) dans le cas où le jugement attaqué prescrit la souscription d'un acte translatif de propriété ou de tout autre acte, tant que l'acte n'a pas été souscrit et déposé auprès du fonctionnaire compétent de la juridiction inférieure, dans l'attente du jugement de la Cour;

c) dans le cas où le jugement attaqué prescrit la vente ou la livraison de biens-fonds ou de biens personnels immobiliers, avant la fourniture d'un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou l'un de ses juges et dont le montant est fixé par l'une ou l'autre — garantissant d'une part que l'appelant, tant qu'il restera en possession des biens, ne dégradera pas ceux-ci ni ne permettra qu'ils soient dégradés, d'autre part que, si le jugement est confirmé, il paiera la valeur de l'usage et de l'occupation des biens à compter du jour où l'appel est interjeté jusqu'à leur livraison, et qu'en outre, si le jugement prescrit la vente de biens et le paiement du déficit en résultant, il acquittera la différence;

d) dans le cas où le jugement attaqué prescrit le paiement d'une somme soit pour dette soit pour dommages-intérêts ou frais, tant que l'appelant n'a pas fourni un cautionnement — approuvé par la juridiction inférieure ou par un de ses juges — garantissant que l'appelant paiera le montant prescrit par le jugement, si celui-ci est confirmé dans sa totalité, ou la

affirmed, the appellant will pay the amount thereby directed to be paid, or the part thereof with respect to which the judgment is affirmed, if it is affirmed only with respect to part, and all damages awarded against the appellant on the appeal.

#### **Where court appealed from is a court of appeal**

**(2)** Where the court appealed from is a court of appeal, and the assignment or conveyance, document, instrument, property or thing referred to in subsection (1) has been deposited in the custody of the proper officer of the court in which the cause originated, the consent of the party desiring to appeal to the Supreme Court, that it shall so remain to abide the judgment of the Court, is binding on that party and shall be deemed a compliance with the requirements in that behalf of this section.

#### **As to instrument**

**(3)** In any case in which execution may be stayed on the giving of security under this section, the security may be given by the same instrument whereby the security prescribed in section 60 is given.

#### **Modification of stay of execution**

**(4)** The Court, the court appealed from or a judge of either of those courts may modify, vary or vacate a stay of execution imposed by subsection (1).

R.S., 1985, c. S-26, s. 65; 1994, c. 44, s. 100.

#### **Stay of execution — application for leave to appeal**

**65.1 (1)** The Court, the court appealed from or a judge of either of those courts may, on the request of the party who has served and filed a notice of application for leave to appeal, order that proceedings be stayed with respect to the judgment from which leave to appeal is being sought, on the terms deemed appropriate.

#### **Additional power for court appealed from**

**(2)** The court appealed from or a judge of that court may exercise the power conferred by subsection (1) before the serving and filing of the notice of application for leave to appeal if satisfied that the party seeking the stay intends to apply for leave to appeal and that delay would result in a miscarriage of justice.

#### **Modification**

**(3)** The Court, the court appealed from or a judge of either of those courts may modify, vary or vacate a stay order made under this section.

1990, c. 8, s. 40; 1994, c. 44, s. 101.

#### **Fiat to sheriff when security deposited**

**66 (1)** When security has been given as required by sections 60 and 65, any judge of the court appealed from

fraction de ce montant pour laquelle il y a confirmation, ainsi que tous les dommages-intérêts adjugés contre lui à l'issue de l'appel.

#### **Pourvoi contre le jugement d'une cour d'appel**

**(2)** Lorsque la juridiction inférieure est une cour d'appel, et que les actes, documents ou objets visés par les alinéas du paragraphe (1) ont été confiés à la garde du fonctionnaire compétent du tribunal devant lequel est survenu le fait générateur, la partie qui désire se pourvoir devant la Cour est liée, une fois qu'elle a consenti à cet état de choses dans l'attente de l'arrêt de la Cour, par son consentement, qui vaut observation des conditions posées à cet égard par le présent article.

#### **Acte de cautionnement**

**(3)** Dans tous les cas où il peut y avoir sursis sous le régime du présent article moyennant un cautionnement, celui-ci peut être donné au moyen de l'acte par lequel le cautionnement prescrit à l'article 60 est fourni.

#### **Modification de l'ordonnance de sursis**

**(4)** La Cour, la juridiction inférieure ou un de leurs juges peut modifier ou annuler le sursis visé au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. S-26, art. 65; 1994, ch. 44, art. 100.

#### **Demande d'autorisation d'appel**

**65.1 (1)** La Cour, la juridiction inférieure ou un de leurs juges peut, à la demande de la partie qui a signifié et déposé l'avis de la demande d'autorisation d'appel, ordonner, aux conditions jugées appropriées, le sursis d'exécution du jugement objet de la demande.

#### **Pouvoir de la juridiction inférieure**

**(2)** La juridiction inférieure ou un de ses juges, convaincu que la partie qui demande le sursis a l'intention de demander l'autorisation d'appel et que le délai entraînerait un déni de justice, peut exercer le pouvoir prévu au paragraphe (1) avant la signification et le dépôt de l'avis de demande d'autorisation d'appel.

#### **Modification de l'ordonnance de sursis**

**(3)** La Cour, la juridiction inférieure ou un de leurs juges peut modifier ou annuler le sursis ordonné en vertu du présent article.

1990, ch. 8, art. 40; 1994, ch. 44, art. 101.

#### **Ordre de surseoir adressé au shérif**

**66 (1)** Lorsque le cautionnement a été déposé ou fourni selon les articles 60 et 65, un juge de la juridiction

may issue his fiat to the sheriff, to whom any execution on the judgment has issued, to stay the execution, and the execution shall be thereby stayed whether a levy has been made under it or not.

#### Where court appealed from is a court of appeal

**(2)** Where the court appealed from is a court of appeal and execution has been already stayed in the case, the stay of execution continues without any new fiat until the decision of the appeal by the Supreme Court.

#### Poundage

**(3)** Unless a judge of the court appealed from otherwise orders, no poundage shall be allowed against the appellant, on any judgment appealed from, on which any execution is issued before the judge's fiat to stay the execution is obtained.

R.S., c. S-19, s. 71; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 7.

#### Money levied and not paid over before fiat

**67** Where at the time of the receipt by the sheriff of a fiat, or of a copy thereof, the money has been made or received by the sheriff, but not paid over to the party who issued the execution, the party appealing may demand back from the sheriff the amount made or received under the execution, or so much thereof as is in the sheriff's hands not paid over, and in default of payment by the sheriff, on that demand, the party appealing may recover the money from the sheriff in an action for money had and received or by means of an order or rule of the court appealed from.

R.S., c. S-19, s. 72.

#### Perishable property

**68** Where a judgment appealed from directs the delivery of perishable property, the court appealed from, or a judge thereof, may order the property to be sold and the proceeds to be paid into court, to abide the judgment of the Supreme Court.

R.S., c. S-19, s. 73.

## Discontinuance of Proceedings

#### Notice

**69 (1)** An appellant may discontinue the proceedings by giving to the Registrar and the respondent a notice entitled in the Court and in the cause, and signed by the appellant or the appellant's attorney or solicitor, stating that the appellant discontinues the proceedings.

#### Respondent entitled to costs

**(2)** On the notice referred to in subsection (1) being given, the respondent is at once entitled to the costs of and

inférieure peut enjoindre au shérif ayant reçu l'ordonnance d'exécution du jugement de surseoir à celle-ci; l'exécution est alors suspendue, qu'un prélèvement ait ou non déjà eu lieu au titre de celle-ci.

#### Pourvoi contre le jugement d'une cour d'appel

**(2)** Lorsque la juridiction inférieure est une cour d'appel et que l'exécution a déjà été suspendue, le sursis reste en vigueur sans autre formalité jusqu'à ce que la Cour ait tranché l'appel.

#### Commission

**(3)** Sauf ordre contraire émanant d'un juge de la juridiction inférieure, nulle commission n'est accordée aux dépens de l'appellant par suite d'un jugement attaqué ayant fait l'objet d'une ordonnance d'exécution avant que la décision du juge suspendant l'exécution ait été obtenue.

S.R., ch. S-19, art. 71; S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7.

#### Prélèvement d'argent sans versement correspondant

**67** Si, au moment où il reçoit communication écrite de la décision du juge ordonnant le sursis, le shérif a déjà réali- sé des biens ou reçu l'argent mais ne l'a pas encore remis à la partie à l'instance de laquelle l'ordonnance d'exécution a été rendue, l'appellant peut exiger du shérif qu'il lui rembourse le montant obtenu au titre de l'exécution, ou toute partie de ce montant qu'il a en mains et ne lui a pas encore versée; à défaut de paiement par le shérif, l'appellant peut recouvrer cette somme par action en recouvrement de sommes reçues ou au moyen d'une décision de la juridiction inférieure.

S.R., ch. S-19, art. 72.

#### Biens périssables

**68** Dans le cas où le jugement porté en appel prescrit la livraison de biens périssables, la juridiction inférieure, ou un juge de celle-ci, peut en ordonner la vente, ainsi que la consignation en justice du produit de celle-ci, dans l'attente du jugement de la Cour.

S.R., ch. S-19, art. 73.

## Désistement

#### Avis

**69 (1)** L'appellant peut se désister en donnant au registraire et à l'intimé un avis portant le sceau de la Cour et l'intitulé de la cause, signé par lui ou par son avocat et contenant une déclaration à cet effet.

#### Droit de l'intimé aux frais

**(2)** Après signification de l'avis, l'intimé a immédiatement droit aux frais relatifs ou incidents à la procédure

occasioned by the proceedings in appeal, and may, in the court of original jurisdiction, either sign judgment for those costs or obtain an order from that court or a judge thereof for their payment, and may take all further proceedings in that court as if no appeal had been brought.

R.S., c. S-19, s. 74; R.S., c. 44(1st Supp.), s. 8.

## Consent to Reversal of Judgment

### Consent to reversal

**70** A respondent may consent to the reversal of the judgment appealed against by giving to the appellant a notice entitled in the Court and in the cause, and signed by the respondent or the respondent's attorney or solicitor, stating that the respondent consents to the reversal of the judgment, and thereupon the Court or a judge shall pronounce judgment of reversal as of course.

R.S., c. S-19, s. 75.

## Dismissal for Delay

### Dismissal for delay to proceed

**71 (1)** Where an appellant unduly delays to prosecute the appeal, or fails to bring on the appeal to be heard at the first session of the Court, after the appeal is ripe for hearing, the respondent may, on notice to the appellant, move the Court, or a judge in chambers, for the dismissal of the appeal.

### Order

**(2)** Such order shall thereupon be made as the Court or judge deems just.

R.S., c. S-19, s. 76.

## Death of Parties

### Death of one of several appellants

**72** In the event of the death of one of several appellants, pending the appeal to the Court, a suggestion may be filed of the death, and the proceedings may thereupon be continued at the suit of and against the surviving appellant as if the surviving appellant were the sole appellant.

R.S., c. S-19, s. 77.

### Death of sole appellant or all appellants

**73 (1)** In the event of the death of a sole appellant, or of all the appellants, the legal representative of the sole appellant, or of the last surviving appellant, may, by leave of the Court or a judge, file a suggestion of the death, and that he is that legal representative, and the proceedings may thereupon be continued at the suit of and against the legal representative as the appellant.

d'appel et peut soit en demander la taxation au tribunal de première instance soit obtenir de celui-ci ou de l'un de ses juges une ordonnance de paiement; il peut en outre engager toute autre action devant cette juridiction comme s'il n'y avait pas eu d'appel.

S.R., ch. S-19, art. 74; S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8.

## Cassation du jugement

### Consentement de l'intimé

**70** L'intimé peut consentir à la cassation du jugement porté en appel, en donnant à l'appellant un avis portant le sceau de la Cour et l'intitulé de la cause, signé par lui ou par son avocat et déclarant qu'il consent à ce que le jugement soit cassé. La Cour ou l'un de ses juges prononce alors la cassation du jugement de plein droit.

S.R., ch. S-19, art. 75.

## Rejet de l'appel pour retard

### Retard dans le pourvoi

**71 (1)** Si l'appellant tarde indûment à poursuivre son appel, ou omet de le présenter, une fois prêt pour l'audition, à la première session subséquente de la Cour, l'intimé peut, après avis donné à l'appellant, demander le rejet de l'appel à la Cour ou à l'un de ses juges siégeant en chambre.

### Ordonnance

**(2)** La Cour ou le juge rend alors l'ordonnance qui lui paraît juste.

S.R., ch. S-19, art. 76.

## Décès des parties

### Décès de l'un des appelants

**72** En cas de décès de l'un des appelants pendant que l'appel est devant la Cour, une déclaration de décès peut être produite, et la procédure peut suivre son cours comme si le survivant était le seul appellant.

S.R., ch. S-19, art. 77.

### Décès de l'appelant ou des appelants

**73 (1)** En cas de décès de l'unique appelant ou de tous les appelants, le représentant légal de l'unique appelant, ou de celui qui a survécu le dernier, peut, avec l'autorisation de la Cour ou d'un juge, produire une déclaration constatant le décès de l'appelant et alléguant qu'il en est le représentant légal; la procédure peut alors suivre son

### If no suggestion

**(2)** If the suggestion referred to in subsection (1) is not made, the respondent may proceed to an affirmance of the judgment, according to the practice of the Court, or take such other proceedings as the respondent is entitled to take.

R.S., c. S-19, s. 78.

### Death of one of several respondents

**74** In the event of the death of one of several respondents, a suggestion may be filed of the death and the proceedings may be continued against the surviving respondents.

R.S., c. S-19, s. 79.

### If suggestion of death untrue

**75** A suggestion of the death of one of several appellants, of a sole appellant, of all the appellants or of one of several respondents, if untrue, may on motion be set aside by the Court or a judge.

R.S., c. S-19, s. 80.

### Death of sole respondent or all respondents

**76** In the event of the death of a sole respondent or of all the respondents, the appellant may proceed, on giving one month's notice of the appeal and of the appellant's intention to continue the appeal, to the representative of the deceased party, or, if no such notice can be given, on such notice to the parties interested as a judge of the Court directs.

R.S., c. S-19, s. 81.

### Death of party where judgment against deceased

**77** In the event of the death of a sole plaintiff or defendant before the judgment of the court in which an action or appeal is pending is delivered, and if the judgment is against the deceased party, the legal representatives of the deceased party, on entering a suggestion of the death, are entitled to proceed with and prosecute an appeal in the Supreme Court in the same manner as if they were the original parties to the suit.

R.S., c. S-19, s. 82.

### Death of party where judgment in favour of deceased

**78** In the event of the death of a sole plaintiff or sole defendant before the judgment of the court in which an action or appeal is pending is delivered, and if the judgment is in favour of the deceased party, the other party, on entering a suggestion of the death, is entitled to proceed with and prosecute an appeal in the Supreme Court against the legal representatives of the deceased party,

cours contre le représentant légal agissant comme appellant.

### Absence de déclaration

**(2)** En l'absence de la déclaration visée au paragraphe (1), l'intimé peut demander la confirmation du jugement, suivant les usages de la Cour, ou engager les autres procédures qui lui sont ouvertes.

S.R., ch. S-19, art. 78.

### Décès de l'un des intimés

**74** En cas de décès de l'un des intimés, une déclaration de décès peut être produite et la procédure peut alors suivre son cours contre les intimés qui survivent.

S.R., ch. S-19, art. 79.

### Fausse déclaration

**75** La Cour ou un juge peut, sur une requête en ce sens, écarter toute fausse déclaration de décès concernant l'un des appelants, ou l'appellant unique ou tous les appelants, ou l'un des intimés.

S.R., ch. S-19, art. 80.

### Décès de l'intimé ou des intimés

**76** En cas de décès de l'unique intimé ou de tous les intimés, l'appellant peut poursuivre la procédure en donnant au représentant de la partie décédée un préavis d'un mois de l'appel et de son intention de ne pas se désister, ou, à défaut, en signifiant aux parties intéressées l'avis prescrit par un juge de la Cour.

S.R., ch. S-19, art. 81.

### Décès d'une partie ultérieurement déboutée

**77** Lorsque le jugement rendu par la juridiction connaissant de l'action ou de l'appel est défavorable à un demandeur ou défendeur unique décédé antérieurement, les représentants légaux de celui-ci ont le droit, en produisant une déclaration de décès, d'interjeter ou de poursuivre un appel devant la Cour de la même manière que s'ils étaient l'une des parties à l'origine du procès.

S.R., ch. S-19, art. 82.

### Décès d'une partie ultérieurement victorieuse

**78** Lorsque le jugement rendu par la juridiction connaissant de l'action ou de l'appel est favorable à un demandeur ou défendeur unique décédé antérieurement, l'autre partie a droit, en produisant une déclaration de décès, d'interjeter appel devant la Cour contre les représentants

but the time limited for appealing shall not run until the legal representatives are appointed.

R.S., c. S-19, s. 83.

## Entry of Causes

### Entry of appeals and order of hearing

**79** Unless otherwise ordered by the Chief Justice or one of the puisne judges at the Chief Justice's direction, the appeals set down for hearing shall be

(a) entered by the Registrar on a list in the order in which they have been inscribed for hearing; and

(b) heard in the order that the Registrar considers appropriate and disposed of.

R.S., 1985, c. S-26, s. 79; 1990, c. 8, s. 41; 1994, c. 44, s. 102.

## Evidence

### Affidavits

**80** All persons authorized to administer affidavits to be used in any of the superior courts of any province may administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations in that province to be used in the Court.

R.S., c. S-19, s. 85.

### Appointment of commissioners

**81 (1)** The Governor in Council may, by commission, empower such persons as the Governor in Council thinks necessary, within or outside Canada, to administer oaths and take and receive affidavits, declarations and solemn affirmations in or concerning any proceeding had or to be had in the Court.

### Effect of affidavits

**(2)** Every oath, affidavit, declaration or solemn affirmation taken or made pursuant to subsection (1) is as valid and of the like effect, to all intents, as if it had been administered, taken, sworn, made or affirmed before the Court or before any judge or competent officer thereof in Canada.

### Style of commissioners

**(3)** Every commissioner empowered pursuant to subsection (1) shall be styled "a commissioner for administering oaths in the Supreme Court of Canada".

R.S., c. S-19, s. 86.

légaux de la partie décédée; le délai d'appel ne commence à courir qu'à la nomination de ces derniers.

S.R., ch. S-19, art. 83.

## Mise au rôle

### Ordre des appels

**79** Sauf ordre contraire du juge en chef, ou de l'un des juges puînés sur ses instructions, les appels inscrits pour audition sont portés au rôle par le registraire dans l'ordre de leur inscription, puis entendus dans l'ordre jugé approprié par ce dernier et tranchés en conséquence.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 79; 1990, ch. 8, art. 41; 1994, ch. 44, art. 102.

## Preuve

### Affidavits

**80** Les personnes habilitées à recevoir des affidavits destinés à servir devant une cour supérieure provinciale peuvent, dans cette province, faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles destinés à servir devant la Cour.

S.R., ch. S-19, art. 85.

### Nomination de commissaires

**81 (1)** Le gouverneur en conseil peut habiliter, par commission, autant de personnes qu'il juge nécessaire, au Canada ou à l'étranger, pour faire prêter serment et recevoir les affidavits, déclarations et affirmations solennelles relatifs à toute procédure en cours ou future devant la Cour.

### Effet des affidavits

**(2)** Les serments, affidavits, déclarations et affirmations solennelles visés au paragraphe (1) ont la même valeur et le même effet que s'ils avaient été souscrits devant la Cour, ou devant un juge ou un fonctionnaire compétent de celle-ci au Canada.

### Titre des commissaires

**(3)** Les commissaires ont le titre de « commissaire aux serments auprès de la Cour suprême du Canada ».

S.R., ch. S-19, art. 86.

### How affidavits, declarations or affirmations may be made outside Canada

**82** Any oath, affidavit, declaration or solemn affirmation concerning any proceeding had or to be had in the Court administered, taken, sworn, made or affirmed outside Canada is as valid and of the same effect to all intents as if it had been administered, taken, sworn, made or affirmed before a commissioner appointed under this Act, if it is so administered, taken, sworn, made or affirmed outside Canada before

- (a) a commissioner authorized to take and receive affidavits to be used in Her Majesty's High Court of Justice in England;
- (b) a notary public and certified under his hand and official seal;
- (c) a mayor or chief magistrate of any city, borough or town corporate in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada, or in any foreign country, and certified under the common seal of that city, borough or town corporate;
- (d) a judge of any court of superior jurisdiction in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada and certified under the seal of the court of which he is a judge; or
- (e) a consul, vice-consul, acting consul, pro-consul or consular agent of Her Majesty exercising his functions in any foreign place and certified under his official seal.

R.S., c. S-19, s. 87.

### No proof required of signature or seal of commissioner

**83** Every document purporting to have affixed, imprinted or subscribed thereon or thereto the signature of

- (a) a commissioner appointed under this Act,
- (b) a person authorized to take affidavits to be used in any of the superior courts of any province, or
- (c) any one of the persons referred to in paragraphs 82(a) to (e), whose signature is certified in the manner therein provided,

in testimony of any oath, affidavit, declaration or solemn affirmation having been administered, taken, sworn, made or affirmed by or before that person, shall be admitted in evidence without proof of the signature or seal or official character of that person.

R.S., c. S-19, s. 88.

### Affidavits, etc. souscrits à l'étranger

**82** Les serments, affidavits, déclarations et affirmations solennelles relatifs à toute procédure en cours ou future devant la Cour et souscrits à l'étranger ont la même valeur et le même effet que s'ils avaient été faits devant un commissaire nommé au titre de la présente loi, pourvu qu'ils l'aient été devant l'une des autorités suivantes :

- a) un commissaire habilité à recevoir les affidavits destinés à servir devant la Haute Cour de Justice de Sa Majesté en Angleterre;
- b) un officier public qui les a authentifiés, signés et revêtus de son cachet officiel;
- c) le maire ou premier magistrat d'une municipalité — ville ou autre agglomération — située dans le Commonwealth ou ses dépendances — à l'exclusion du Canada — ou dans tout pays étranger, utilisant pour leur authentification le sceau de cette municipalité;
- d) un juge d'une juridiction supérieure du Commonwealth ou de ses dépendances — à l'exclusion du Canada —, utilisant le sceau du tribunal auquel il appartient;
- e) un consul ou tout autre agent consulaire de Sa Majesté en poste à l'étranger qui les a authentifiés par son cachet officiel.

S.R., ch. S-19, art. 87.

### Authenticité de la signature ou du sceau d'un commissaire

**83** Est admissible en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature, du cachet ou de la qualité officielle de son auteur, tout document censé porter — en attestation de tout serment, affidavit, déclaration ou affirmation solennelle reçu par elle — la signature de l'une des personnes suivantes :

- a) un commissaire nommé aux termes de la présente loi;
- b) une personne habilitée à recevoir des affidavits destinés à servir devant une cour supérieure provinciale;
- c) l'une des personnes mentionnées aux alinéas 82a) à e) agissant dans le cadre de ceux-ci.

S.R., ch. S-19, art. 88.



### Informality not an objection

**84** No informality in the heading or other formal requisites of any affidavit, declaration or solemn affirmation, made or taken before any person under any provision of this Act or any other Act, shall be an objection to its admission in evidence in the Court, if the court or judge before which or whom it is tendered thinks proper to admit it, and if it is actually sworn to, declared or affirmed by the person making it before any person duly authorized thereto and is admitted in evidence, no such informality shall be set up to defeat an indictment for perjury.

R.S., c. S-19, s. 89.

### Examination on interrogatories or by commission

**85 (1)** If a party to any proceeding had or to be had in the Court is desirous of having therein the evidence of any person, whether a party or not or whether resident within or outside Canada, the Court or a judge, if in the opinion of the Court or judge it is, owing to the absence, age or infirmity or the distance of the residence of that person from the place of trial, the expense of taking the evidence otherwise, or for any other reason, convenient to do so, may, on the application of that party, order the examination of that person on oath, by interrogatories or otherwise, before the Registrar, any commissioner for taking affidavits in the Court or any other person or persons to be named in the order, or may order the issue of a commission under the seal of the Court for the examination.

### Court may give directions

**(2)** The Court or a judge may, by the order described in subsection (1) or any subsequent order, give all such directions concerning the time, place and manner of the examination, the attendance of the witnesses and the production of papers at the examination, and all matters connected therewith, as appears reasonable.

R.S., c. S-19, s. 90.

### Duty of persons taking such examination

**86** Every person authorized to take the examination of any witness pursuant to this Act shall take the examination on the oath of the witness, or on solemn affirmation, in any case in which solemn affirmation instead of oath is allowed by law.

R.S., c. S-19, s. 91.

### Further examination

**87** The Court or a judge may, if it is considered for the ends of justice expedient to do so, order the further examination, before either the Court or a judge, or other person, of any witness, and if the party on whose behalf the evidence is tendered neglects or refuses to obtain

### Vice de forme

**84** Un vice de forme dans l'intitulé ou dans la présentation formelle d'un affidavit, d'une déclaration ou d'une affirmation solennelle souscrit dans le cadre de la présente loi ou de toute autre loi n'empêche pas son admission en preuve devant la Cour, si le tribunal ou le juge devant qui il est produit estime opportun de l'admettre; le vice de forme ne peut être invoqué pour faire obstacle à une mise en accusation pour parjure, une fois l'affidavit, la déclaration ou l'affirmation solennelle admis en preuve.

S.R., ch. S-19, art. 89.

### Interrogatoire écrit ou commission

**85 (1)** La Cour ou un de ses juges peut accéder à la demande d'une partie à une procédure en cours ou future désireuse d'y faire témoigner une personne, elle-même partie ou non à la procédure et résidant ou non au Canada. À son appréciation, en raison notamment de l'absence, de l'âge ou de l'infirmité de cette personne, ou de l'éloignement de sa résidence du lieu du procès, ou des frais qu'occasionnerait la prise de sa déposition d'une autre manière, la Cour ou un de ses juges peut ordonner que le témoin soit interrogé par écrit ou tout autre moyen, en présence du registraire, d'un commissaire aux serments auprès de la Cour ou de toute autre personne nommément désignée dans l'ordonnance, ou encore faire délivrer, aux fins d'interrogatoire, une commission sous le sceau de la Cour.

### Instructions de la Cour

**(2)** Par la même ordonnance ou par une ultérieure, la Cour ou le juge peut donner les instructions qui lui paraissent justifiées quant à la date, au lieu et à la conduite de l'audition, à la comparution des témoins et à la production des pièces, ainsi qu'en toute matière y afférente.

S.R., ch. S-19, art. 90.

### Serment ou affirmation solennelle

**86** Les personnes habilitées à entendre un témoin sous le régime de la présente loi ne peuvent le faire qu'après qu'il a prêté le serment ou prononcé l'affirmation solennelle, quand celle-ci est légalement autorisée.

S.R., ch. S-19, art. 91.

### Nouvel interrogatoire

**87** La Cour ou un de ses juges peut, si elle ou il estime opportun de le faire dans l'intérêt de la justice, ordonner que le témoin soit soumis à un nouvel interrogatoire devant la Cour ou un de ses juges ou devant toute autre personne. Si la partie en faveur de laquelle la preuve est offerte néglige ou refuse d'obtenir cet interrogatoire

such further examination, the Court or judge, in its or his discretion, may decline to act on the evidence.

R.S., c. S-19, s. 92.

#### **Notice to adverse party**

**88** Such notice of the time and place of examination as is prescribed in the order made under section 87 shall be given to the adverse party.

R.S., c. S-19, s. 93.

#### **Neglect or refusal to attend**

**89 (1)** Where an order is made for the examination of a witness and a copy of the order, together with a notice of the time and place of attendance, signed by the person or one of the persons to take the examination, has been duly served on the witness within Canada, and the witness has been tendered the legal fees for attendance and travel, the refusal or neglect of the witness to attend for examination or to answer any proper question put on examination, or to produce any paper that the witness has been notified to produce, shall be deemed a contempt of court and may be punished by the same process as other contempts of court.

#### **Where no compulsion**

**(2)** In the course of the examination referred to in subsection (1), the witness shall not be compelled to produce any paper that he would not be compelled to produce or to answer any question that he would not be bound to answer in court.

R.S., c. S-19, s. 94.

#### **Effect of consent of parties to examination of witness**

**90** Where the parties in any case pending in the Court consent in writing that a witness may be examined within or outside Canada by interrogatories or otherwise, the consent and the proceedings had under it are as valid in all respects as if an order had been made and the proceedings had under the order.

R.S., c. S-19, s. 95.

#### **Examinations taken in Canada**

**91 (1)** All examinations taken in Canada pursuant to this Act shall be returned to the Court.

#### **Depositions to be used in evidence**

**(2)** The depositions taken in the course of an examination referred to in subsection (1), certified under the hands of the person or one of the persons taking them, may, without further proof, be used in evidence, saving all just exceptions.

R.S., c. S-19, s. 96.

supplémentaire, la Cour ou le juge a le pouvoir discrétionnaire de ne pas donner suite à la preuve.

S.R., ch. S-19, art. 92.

#### **Avis à la partie adverse**

**88** La partie adverse est obligatoirement avisée des date, heure et lieu de l'interrogatoire dans les formes prescrites par l'ordonnance.

S.R., ch. S-19, art. 93.

#### **Défaut de comparution**

**89 (1)** Lorsque copie d'une ordonnance rendue en vue de l'interrogatoire d'un témoin et avis des date, heure et lieu de comparution signé par l'autorité devant y procéder ont été dûment signifiés à l'intéressé au Canada, et que lui a été accordée l'indemnité légale pour ses frais de déplacement et de comparution, le défaut, par refus ou négligence, de comparaître pour témoigner ou répondre à toute question légitime posée lors de son audition, ou de produire tout document qu'il a été sommé de produire, équivaut à un outrage au tribunal et est punissable à ce titre selon la procédure applicable en l'espèce.

#### **Non-contraignabilité**

**(2)** Lors de sa comparution, le témoin n'est tenu, pour ce qui est des documents à produire et des réponses à donner, qu'aux obligations imposées dans le cadre d'une instance judiciaire ordinaire.

S.R., ch. S-19, art. 94.

#### **Consentement des parties à l'audition des témoins**

**90** Si les parties dans une instance devant la Cour consentent par écrit à ce qu'un témoin soit interrogé, au Canada ou à l'étranger, par écrit ou tout autre moyen, le consentement et les actes de procédure qui s'ensuivent ont le même effet et la même valeur que si une ordonnance avait été rendue.

S.R., ch. S-19, art. 95.

#### **Procès-verbal des interrogatoires tenus au Canada**

**91 (1)** Le procès-verbal des interrogatoires tenus au Canada sous le régime de la présente loi est transmis à la Cour.

#### **Valeur des dépositions**

**(2)** Les dépositions authentifiées par la signature de l'autorité qui les a recueillies peuvent, sans autre attestation, être admises en preuve, sous réserve de toute objection valable.

S.R., ch. S-19, art. 96.

### Examinations taken outside Canada

**92 (1)** All examinations taken outside Canada pursuant to this Act shall be proved by affidavit of the due taking of the examinations, sworn before a commissioner or other person authorized under this Act or any other Act to take the affidavit, at the place where the examination has been taken, and shall be returned to the Court.

### Depositions to be used in evidence

**(2)** The depositions returned to the Court under subsection (1), together with the affidavit, and the order or commission, closed under the hand and seal of the person or one of the persons authorized to take the examination, may, without further proof, be used in evidence, saving all just exceptions.

R.S., c. S-19, s. 97.

### Reading of examination

**93** Where any examination has been returned, any party may give notice of the return, and no objection to the examination being read has effect unless taken within the time and in the manner prescribed by general order.

R.S., c. S-19, s. 98.

## General

### Process of the Court

**94 (1)** The process of the Court runs throughout Canada and shall be tested in the name of the Chief Justice or, in case of a vacancy in the office of Chief Justice, in the name of the senior puisne judge, and shall be directed to the sheriff of any county or other judicial division into which any province is divided.

### Officers of the Court

**(2)** The sheriffs of the counties or other judicial divisions of the provinces are *ex officio* officers of the Court and shall perform the duties and functions of sheriffs in connection with the Court.

### Coroners

**(3)** In any case where the sheriff is disqualified, the process shall be directed to any of the coroners of the county or district.

R.S., c. S-19, s. 99.

### Further powers of commissioners

**95** Every commissioner for administering oaths in the Supreme Court, who resides within Canada, may take and receive acknowledgments or recognizances of bail and all other recognizances in the Court.

R.S., c. S-19, s. 100.

### Interrogatoires à l'étranger

**92 (1)** Les interrogatoires tenus à l'étranger sous le régime de la présente loi sont prouvés par un affidavit en certifiant la régularité, notamment le fait qu'ils ont été recueillis sur les lieux et sous serment d'une commissaire aux serments ou une personne assimilée au titre de la présente loi ou de toute autre loi; leur procès-verbal est automatiquement transmis à la Cour.

### Valeur des dépositions

**(2)** Les dépositions ainsi consignées et transmises — de même que l'affidavit et l'ordonnance ou la commission — sous pli cacheté et portant la signature et le sceau de l'autorité compétente pour procéder à l'interrogatoire peuvent, sans autre attestation, être admises en preuve, sous réserve de toute objection valable.

S.R., ch. S-19, art. 97.

### Lecture des interrogatoires

**93** Une partie peut faire état du procès-verbal d'un interrogatoire, nulle opposition à la lecture de la déposition étant admise si elle n'est faite dans le délai et les formes prescrits par une ordonnance générale.

S.R., ch. S-19, art. 98.

## Dispositions générales

### Moyens de contrainte

**94 (1)** Les moyens de contrainte de la Cour sont exécutoires sur l'ensemble du territoire canadien. Ils portent l'attestation du juge en chef ou, en cas de vacance du poste, du doyen des juges pûnés de la Cour, et sont adressés aux shérifs des comtés ou autres circonscriptions judiciaires provinciales.

### Fonctionnaires judiciaires

**(2)** Les shérifs des comtés ou autres circonscriptions sont d'office fonctionnaires de la Cour; à ce titre, ils s'acquittent auprès d'elle de leurs obligations et fonctions normales de shérif.

### Coroners

**(3)** En cas d'incapacité du shérif, les moyens de contrainte sont adressés à l'un des coroners du comté ou district.

S.R., ch. S-19, art. 99.

### Pouvoirs supplémentaires des commissaires

**95** Les commissaires aux serments auprès de la Cour qui résident au Canada peuvent recevoir des reconnaissances ou engagements de cautionnement et tous autres engagements devant la Cour.

S.R., ch. S-19, art. 100.

### Orders for payment of money

**96 (1)** An order in the Court for payment of money, whether for costs or otherwise, may be enforced by such writs of execution as the Court prescribes.

### No attachment for non-payment only

**(2)** No attachment as for contempt shall issue in the Court for the non-payment of money only.

R.S., c. S-19, ss. 101, 102.

### Judges may make rules and orders

**97 (1)** The judges, or any five of them, may make general rules and orders

**(a)** for regulating the procedure of and in the Court and the bringing of cases before it from courts appealed from or otherwise, and for the effectual execution and working of this Act and the attainment of the intention and objects thereof;

**(b)** for allowing appeals *in forma pauperis* by leave, notwithstanding the provisions of this Act or any other Act requiring the giving of security for costs, and for allowing a respondent leave to defend *in forma pauperis*;

**(c)** for empowering the Registrar to do any such thing and transact any such business as is specified in the rules or orders, and to exercise any authority and jurisdiction in respect of the rules or orders as may be done, transacted or exercised by a judge sitting in chambers by virtue of any statute or custom or by the practice of the Court;

**(d)** for fixing the fees and costs to be taxed and allowed to, and received and taken by, and the rights and duties of, the officers of the Court;

**(e)** for awarding and regulating costs in the Court in favour of and against the Crown, as well as the subject; and

**(f)** with respect to matters coming within the jurisdiction of the Court, with respect to references to the Court by the Governor in Council, and in particular with respect to investigations of questions of fact involved in any such reference.

### Extent of rules and orders

**(2)** The rules and orders may extend to any matter of procedure or otherwise not provided for by this Act, but for which it is found necessary to provide, in order to ensure the proper working of this Act and the better attainment of the objects thereof.

### Ordonnances de paiement

**96 (1)** L'ordonnance de paiement, notamment des dépens, rendue par la Cour peut être exécutée au moyen des brefs de saisie-exécution décernés par celle-ci.

### Impossibilité de contrainte par corps

**(2)** Le défaut de paiement ne peut justifier seul la contrainte par corps pour outrage au tribunal.

S.R., ch. S-19, art. 101 et 102.

### Pouvoir d'édiction des juges

**97 (1)** Les juges de la Cour — au nombre d'au moins cinq — peuvent, par règles ou ordonnances générales :

**a)** régler la procédure à la Cour et les modalités de recours devant elle contre les décisions de juridictions inférieures ou autres et prendre les mesures nécessaires à l'application de la présente loi;

**b)** autoriser des demandes d'appel avec dispense des frais, par dérogation aux dispositions de la présente loi ou de toute autre loi qui exigent une forme de cautionnement pour les frais, et accorder à l'intimé le même avantage;

**c)** habiliter le registraire à s'acquitter des tâches et travaux précisés dans ces règles et ordonnances et à exercer à leur égard l'autorité et la compétence conférée à un juge de la Cour siégeant en chambre par la loi ou la coutume ou par les usages mêmes de la Cour;

**d)** fixer les honoraires et les frais qui doivent être taxés et accordés aux fonctionnaires judiciaires et les montants effectivement reçus par eux, ainsi que leurs droits et obligations;

**e)** régler les dépens et leur adjudication tant en ce qui concerne la Couronne que les administrés;

**f)** régir la conduite des affaires de son ressort en ce qui touche aux renvois à la Cour par le gouverneur en conseil et, en particulier, à l'examen des questions de fait posées par ces renvois.

### Portée des règles et ordonnances

**(2)** Au titre du présent article, la Cour peut étendre la portée des règles et ordonnances à toute question, notamment de procédure, non prévue par la présente loi mais qu'il est jugé nécessaire de régler en vue de son application.

### Force of rules and orders

**(3)** All rules not inconsistent with the express provisions of this Act have force and effect as if herein enacted.

### Copies to be laid before Parliament

**(4)** Copies of all rules and orders made under this section shall be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days after the making thereof on which that House is sitting.

R.S., 1985, c. S-26, s. 97; R.S., 1985, c. 34 (3rd Suppl.), s. 7.

### Payment of costs due to or by Crown

**98** Any moneys or costs awarded to the Crown shall be paid to the Receiver General, and the Minister of Finance shall cause to be paid out of any unappropriated moneys forming part of the Consolidated Revenue Fund any moneys or costs awarded to any person against the Crown.

R.S., c. S-19, s. 104.

### Crown entitled to costs notwithstanding solicitor or counsel salaried officer

**99 (1)** In any proceeding to which Her Majesty is a party, either as represented by the Attorney General of Canada or otherwise, costs adjudged to Her Majesty shall not be disallowed or reduced on taxation merely because the solicitor or the counsel who earned the costs, or in respect of whose services the costs are charged, was a salaried officer of the Crown performing such services in the discharge of his duty and remunerated therefor by his salary, or for that or any other reason not entitled to recover any costs from the Crown in respect of the services so rendered.

### Costs paid into C.R.F.

**(2)** The costs recovered by or on behalf of Her Majesty in any case referred to in subsection (1) shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

R.S., c. S-19, s. 105.

### Fees payable

**100** All fees payable to the Registrar under this Act shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and the Registrar shall regulate the collection of those fees.

R.S., c. S-19, s. 106; R.S., c. 44(1st Suppl.), s. 9.

### Effet des règles et ordonnances

**(3)** Les règles compatibles avec les dispositions expresses de la présente loi ont le même effet que ces dispositions.

### Dépôt au Parlement

**(4)** Copie des règles et ordonnances est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur édicition.

L.R. (1985), ch. S-26, art. 97; L.R. (1985), ch. 34 (3<sup>e</sup> suppl.), art. 7.

### Couronne — Paiement des dépens

**98** Les dépens alloués à la Couronne ou les montants qui lui sont adjugés à un autre titre sont payables au receveur général; en ce qui concerne les sommes ou les dépens que la Couronne a été condamnée à payer, le ministre des Finances effectue leur paiement sur les fonds du Trésor sans affectation précise.

S.R., ch. S-19, art. 104.

### Dépens adjugés à la Couronne

**99 (1)** Dans toute procédure impliquant Sa Majesté, représentée ou non par le procureur général du Canada, les dépens qui lui sont adjugés ne peuvent être refusés ni réduits lors de la taxation au seul motif que l'avocat pour les services duquel les dépens sont justifiés ou réclamés était un fonctionnaire salarié de la Couronne, et à ce titre rémunéré pour les services qu'il fournissait dans l'exercice de ses fonctions, ou bien n'était pas, de par son statut ou pour toute autre raison, admis à prélever les dépens sur la Couronne pour les services ainsi rendus.

### Versement au Trésor

**(2)** Les dépens recouvrés par Sa Majesté ou en son nom dans le cas visé par le paragraphe (1) sont versés au Trésor.

S.R., ch. S-19, art. 105.

### Paiement des droits

**100** Les droits payables au greffe sous le régime de la présente loi sont versés au Trésor. Leur perception est réglementée par le registraire.

S.R., ch. S-19, art. 106; S.R., ch. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9.